



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(СПбГУ)

## ПРИКАЗ

22.12.2022

№ 14131/1

Об утверждении перечня тем выпускных квалификационных работ и научных руководителей обучающихся выпускного курса по основной образовательной программе (шифр ВМ.5713.\*) «Синхронный перевод (английский язык)»

Во исполнение приказа проректора по учебно-методической работе от 04.10.2022 № 10403/1 «О формировании электронного реестра, выборе и утверждении тем выпускных квалификационных работ обучающихся СПбГУ в 2022-2023 учебном году», на основании п. 5<sup>1</sup>.1.9 приказа ректора от 08.08.2008 № 1093/1 «О распределении полномочий между должностными лицами Санкт-Петербургского государственного университета» (с изменениями и дополнениями)

### ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Утвердить прилагаемый перечень тем выпускных квалификационных работ и научных руководителей обучающихся выпускного курса по основной образовательной программе магистратуры (шифр ВМ.5713.\*) «Синхронный перевод (английский язык)» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».

2. Начальнику Управления маркетинга и медиакоммуникаций Шишмакову Д.Э. обеспечить размещение настоящего приказа на портале СПбГУ в разделе «Приказы об утверждении тем выпускных квалификационных работ, научных руководителей обучающихся по основным образовательным программам высшего образования выпускного курса 2023 года» не позднее одного рабочего дня с даты издания настоящего приказа.

3. За разъяснением содержания настоящего приказа обращаться посредством сервиса «Виртуальная приемная» на портале СПбГУ к начальнику Управления образовательных программ.

4. Предложения по изменению и/или дополнению настоящего приказа направлять на адрес электронной почты [org@spbu.ru](mailto:org@spbu.ru).

5. Контроль за исполнением настоящего приказа оставляю за собой.

Основание: протокол заседания Учебно-методической комиссии по УГСН 45.00.00 Языкознание и литературоведение от 02.12.2022 № 05/2.1/45-03-19.

Начальник Управления  
образовательных программ

М.А. Соловьева

Приложение  
УТВЕРЖДЕН

приказом от 22.12.2022 № 1413/1

**Перечень тем выпускных квалификационных работ и научных руководителей обучающихся выпускного курса по основной образовательной программе магистратуры (шифр ВМ.5713.\*) «Синхронный перевод (английский язык)» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика»**

№	ФИО обучающегося	Тема выпускной квалификационной работы	ФИО научного руководителя выпускной квалификационной работы	Должность научного руководителя выпускной квалификационной работы	Наименование подразделения
1	2	3	4	5	6
1	Антипова Ирина Викторовна	Лингвостилистические особенности современного политического публичного американского дискурса (на материале речей американских политиков)	Третьякова Татьяна Петровна	профессор	Кафедра английской филологии и перевода
2	Арапова Нуриза Таалайбековна	Стратегии перевода песен в мультипликационных фильмах компании Дисней	Абдульманова Аделя Хамитовна	доцент	Кафедра английской филологии и перевода
3	Городецкая Татьяна Геннадьевна	Лексико-семантические трансформации при переводе кинематографических текстов с русского языка на английский и французский (на материале фильма «Москва слезам не верит»)	Иванова Елизавета Васильевна	профессор	Кафедра английской филологии и перевода
4	Ерёмина Надежда Юрьевна	Дискурсивные особенности и особенности перевода препозитивных и постпозитивных атрибутивных словосочетаний в англоязычных СМИ	Цвинариа Марина Евгеньевна	старший преподаватель	Кафедра английской филологии и перевода
5	Иванчина Юлия	Достижение эквивалентности при переводе	Иванова Елизавета	профессор	Кафедра английской

	Владимировна	окказионализмов молодежного социолекта с английского языка на русский (на материале мультипликационного сериала Solar Opposites)	Васильевна		филологии и перевода
6	Казанкова Александра Михайловна	Лингво-стилистические особенности английских переводов Даниила Хармса	Третьякова Татьяна Петровна	профессор	Кафедра английской филологии и перевода
7	Карелина Анастасия Владиславовна	Языковая игра в аудиовизуальном переводе (на материале комедийного шоу «Taskmaster»)	Вьюнова Екатерина Кирилловна	доцент	Кафедра английской филологии и перевода
8	Касаткина Ольга Сергеевна	Проблема перевода квазиреалий с английского языка на русский (на материале сюжетно-ролевых видеоигр)	Кондрашова Вера Николаевна	старший преподаватель	Кафедра английской филологии и перевода
9	Кувалдина Екатерина Алексеевна	Особенности передачи молодежного сленга при дублировании британских сериалов на русский язык	Вишаренко Светлана Владимировна	старший преподаватель	Кафедра английской филологии и перевода
10	Ламонова Екатерина	Терминология сферы бизнеса как проблема перевода	Иванова Елизавета Васильевна	профессор	Кафедра английской филологии и перевода
11	Пащенко Мария Михайловна	Лингвокультурологические особенности русских переводов У. Шекспира (на материале переводов трагедии «Гамлет»)	Вишаренко Светлана Владимировна	старший преподаватель	Кафедра английской филологии и перевода
12	Солнцева Екатерина Александровна	Передача социолекта персонажа при дубляже как способ реализации коллизии оригинального фильма (на материале фильма «The Foreigner»)	Вьюнова Екатерина Кирилловна	доцент	Кафедра английской филологии и перевода